|  |  |
| --- | --- |
| **תצהיר מתרגם בפני עורך-דין** | **Translator's Affidavit before an Attorney** |
| אני, המתרגם הח"מ, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  מען: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ת.ז./ דרכון \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה ביום \_\_\_/ \_\_\_/ \_\_\_ בכתב כדלקמן:**   1. הנני עושה תצהירי זה בצמוד לתרגום שביצעתי מהשפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ לשפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. 2. **שפת מסמך המקור:** הנני מצהיר כי:  השפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , שבה נערך מסמך המקור, הינה שפת אם שלי.  הנני בוגר מוסמך בלימודי השפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, שבה נערך מסמך המקור.  אני מכיר את השפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, שבה נערך מסמך המקור, על בוריה כי: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. 3. **שפת התרגום:** הנני מצהיר כי:  השפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , שאליה תורגם מסמך המקור, הינה שפת אם שלי.  הנני בוגר מוסמך בלימודי השפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, שאליה תורגם מסמך המקור.  אני מכיר את השפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, שאליה תורגם מסמך המקור, על בוריה כי: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. 4. אני תרגמתי את המסמך הרצ"ב ממסמך המקור שהוצג בפני, והנני לאשר את נאמנותו של התרגום, וכי התרגום הינו מדויק. 5. זהו שמי, זו חתימתי ותוכן תצהירי אמת.     **שם וחתימת המתרגם:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | I, the undersigned translator, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  I.D. / Passport No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Having been warned to tell the truth and knowing I will be subject to the penalties prescribed by law if I do not do so, I hereby declare on \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_ as follows:**   1. I am making this affidavit in conjunction with my translation from the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ language into the \_\_\_\_\_\_\_\_\_ language. 2. **The language of the original document:**  I hereby declare that:  The \_\_\_\_\_\_\_\_\_ language, in which the original documemt was drawn, is my mother tongue.  I am a graduate of the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ language studies, in which the original documemt was drawn.   I know the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ language, in which the original document was drawn, in its entirety because: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 3. **The language of the translation:**   I hereby declare that:  The \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ language, to which the original documemt was translated, is my mother tongue.  I am a graduate of the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ language studies, to which the original documemt was translated.  I know the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ language, to which the original document was translated, in its entirety because: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. 4. I tanslated the attached document and I hereby confirm that the translation is accurate and true to the original. 5. I herebThis is my name, my signature, and the content of my affidavit is true.   **Translator's Name and Signature:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
| אישור עורך-דין אני הח"מ, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  מספר רשיון \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  מאשר בזה כי ביום \_\_\_/ \_\_\_/ \_\_\_ הופיע/ה בפניי במשרדי הממוקם ב \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  מר / גב' \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, שזוהה/ זוהתה לפי ת.ז. / דרכון \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. ולאחר שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר את האמת, וכי יהיה/תהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה/תעשה כן, אישר/ה את נכונות ההצהרה הנ"ל וחתם/ה עליה.  **שם וחתימת עורך הדין:**   \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **תאריך: \_\_\_/ \_\_\_/ \_\_** | **Attorney's Confirmation**  I, the undersigned, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  Liscence No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  Hereby certify that on \_\_\_/ \_\_\_/ \_\_\_ appeared before me at my office, located at \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  Mr. / Mrs. / Miss \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, who was identified by I.D. Card / Passport \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  And after I had warned him/ her to tell the truth, and that he/ she will be subject to the penalties prescribed by law if he / she does not do so, he / she approved the correctness of the said affidavit and signed it.  **Attorney's Name and signature:**   \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Date**: **\_\_\_/ \_\_\_/ \_\_\_** |